

Family Violence Translations

Punjabi

Standard family violence terms have been translated into Punjabi to assist people involved in court proceedings who have English as a second language.

ENGLISH	PUNJABI
Family violence	ਪਰਿਵਾਰਕ ਹਿੰਸਾ
Strangulation	ਗਲਾ ਖੁੱਟਣਾ
Psychological violence	ਮਨੋਵਿਗਿਆਨਕ ਹਿੰਸਾ
Emotional violence	ਜਜ਼ਬਾਤੀ ਹਿੰਸਾ
Physical violence	ਸਰੀਰਕ ਕੁੱਟਮਾਰ
Coercive control	ਜਬਰੀ ਕਬਜ਼ਾ
Financial abuse	ਵਿੱਤੀ ਧੋਖਾਧੜੀ
Threats	ਧਮਕੀਆਂ
Sexual violence	ਜਿਨਸੀ ਹਿੰਸਾ
Intimidation	ਡਰਾਉਣਾ-ਧਮਕਾਉਣਾ
Scared/frightened	ਡਰੀ ਹੋਈ ਜਾਂ ਡਰਿਆ ਹੋਇਆ/ਭੈਭੀਤ
Verbal abuse	ਜ਼ੁਬਾਨੀ ਦੁਰਵਿਹਾਰ
Stalking	ਲੁਕ ਕੇ ਪਿੱਛਾ ਕਰਨਾ
Jealousy	ਈਰਖਾ
Isolation	ਅਲੱਗ ਰੱਖਣਾ
Damage to property	ਜਾਇਦਾਦ ਨੂੰ ਨੁਕਸਾਨ

Assault	ਹਮਲਾ
Breach	ਉਲੰਘਣਾ
Protection Order	ਸੁਰੱਖਿਆ ਹੁਕਮ
Family Court	ਪਰਿਵਾਰਕ ਅਦਾਲਤ
Online abuse	ਆਨਲਾਈਨ ਦੁਰਵਿਹਾਰ
Honour-based violence	ਅਣਖ-ਲਈ ਹਿੰਸਾ
Forced marriage	ਜਬਰੀ ਵਿਆਹ

FOR MORE INFORMATION

The It's not OK Campaign has produced a booklet in Punjabi on family violence called Culture no Excuse for Abuse.

It can be ordered from www.areyouok.org.nz